

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

ГУМАНИТАРНЫЙ ФАКУЛЬТЕТ

ЯЗЫК И КУЛЬТУРА В ЭПОХУ ГЛОБАЛИЗАЦИИ

**СБОРНИК НАУЧНЫХ ТРУДОВ
по материалам второй международной
научной конференции
«Язык и культура в эпоху глобализации»**

26 марта 2015 г.

В двух частях

Часть 2

**ИЗДАТЕЛЬСТВО
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО
ЭКОНОМИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
2015**

ББК 81
Я41

Я41 Язык и культура в эпоху глобализации : сборник научных трудов по материалам второй международной научной конференции «Язык и культура в эпоху глобализации». 26 марта 2015 г. В двух частях. Часть 2. – СПб. : Изд-во СПбГЭУ, 2015. – 262 с.

ISBN 978-5-7310-3156-1 (часть 2)
ISBN 978-5-7310-3154-7

Сборник включает материалы второй международной научной конференции «Язык и культура в эпоху глобализации», организованной гуманитарным факультетом Санкт-Петербургского государственного экономического университета.

Конференция посвящена широкому спектру вопросов и проблем, связанных с явлением глобализации, затрагивающей и культуру, и язык.

Материалы сборника могут быть использованы при разработке учебных программ филологических факультетов, а также представляют интерес для широкого круга специалистов, интересующихся проблемами современной лингвистики.

The given volume includes a collection of papers presented at the international conference “Language and culture in the era of globalization”.

The conference is dedicated to a wide range of issues and problems related to the phenomenon of globalization, affecting both culture and language.

The papers from the collection can be of use by developing language- and culture-related courses, and might be of interest to a wide audience concerned with this overshadowed aspect of globalization.

ББК 81

Редакционная коллегия:

д-р филол. наук, проф. Е.В. Белоглазова
д-р филол. наук, проф. И.В. Кононова
канд. филол. наук, ст. преп. Н.А. Алексеева
асс. Е.Ю. Иванова

Рецензенты:

д-р филол. наук, проф. И.Б. Руберт
д-р филол. наук, проф. Т.И. Воронцова

ISBN 978-5-7310-3156-1 (часть 2)
ISBN 978-5-7310-3154-7

© СПбГЭУ, 2015

СОДЕРЖАНИЕ

Язык и культура в тексте и дискурсе

<i>Александрова О.В.</i> Дискурс в контексте современности	6
<i>Алёшина Е.Ю.</i> Дискурсивные оплошности в коммуникации политического конфликта	11
<i>Власова Е.Е.</i> Категория эмоциональности как теоретическая и экспериментальная проблема современной психолингвистики	17
<i>Воложанина Т.С.</i> Причины употребления тавтологий	24
<i>Воронушкина О.В.</i> Когнитивно-дискурсивная парадигма скрытых смыслов	29
<i>Грецкая С.С.</i> О субъективном и объективном в контекстных моделях	36
<i>Косинова Л.В.</i> Китайский комический жанр «куайбань»: становление и развитие	46
<i>Кочетова Л.А.</i> Тенденции развития жанровой системы английского рекламного дискурса	53
<i>Кузнецова О.Г.</i> Особенности реализации манипулятивных стратегий в политическом дискурсе	61
<i>Митягина В.А.</i> Тональность туристического интернет-дискурса	69
<i>Новикова Э.Ю.</i> Лингвокультурное измерение интернет-пространства экскурсионного дискурса	76
<i>Пиотровская Л.А.</i> Интонационный аспект речевой деятельности	86
<i>Полякова С.Е., Киселева Ю.К.</i> Стратегии речевого воздействия логического и эмоционального убеждения в предвыборных теледебатах.....	98
<i>Симоненко Н.Ю.</i> Фоновые знания в китайских нарративных песнях: диахронический аспект	103
<i>Тимралева Ю.Г.</i> «Рваное» сознание эпохи: разрушение традиционной картины мира в лирике и малой прозе немецкого экспрессионизма	109
<i>Фоменко Е.Г.</i> Неустойчивость гномонности в «Дублинцах» Джеймса Джойса: лингвосинергетический аспект	117
<i>Khrisonopulo E.Yu.</i> Cognitive-discourse formatting in the construal of self and alternations of personal pronouns in English	123
<i>Чолан В.Я.</i> Односоставные предложения с прагматической установкой прескрипции	132

Когнитивный маркетинг и связи с общественностью

<i>Алексеева Т.С.</i> Корпоративные ценности как содержательное ядро корпоративного концепта и фундамент корпоративных публичных коммуникаций	138
<i>Капитонова М.А.</i> Роль PR в современном дипломатическом дискурсе	142
<i>Комиссарова Л.М.</i> Экспертиза названий торговых марок как способ влияния на формирование региональных брендов	149
<i>Кривоносов А.Д.</i> Копирайтинг: к вопросу об объеме понятия	152
<i>Кудрявцева М.Е., Шевченко А.С.</i> Социальная реклама как инструмент формирования желаемого «образа мира»	156
<i>Тихомирова Е.И.</i> Лингвистические особенности жанра пресс-релиз	162

Взаимосвязь формы и значения в языке

<i>Барташова О.А.</i> Механизм порождения звукоизобразительной ассоциации и его использование в абстрактном нейминге	170
<i>Богданова С.Ю.</i> Проблемы многозначности и омонимии: словообразование от имен собственных	174
<i>Зеркина Н.Н., Костина Н.Н.</i> Системность языка и системность аббревиатурного фонда	182
<i>Краснова А.В.</i> Особенности перевода турецких ономатопопов удара	189
<i>Патов Н.А.</i> Пойесис языка, информации и коммуникации	192
<i>Сергаева Ю.В.</i> Поэтика и прагматика имен групп в английском языке	199
<i>Силка А.А.</i> Глобализационные тенденции в обновлении фразеологического состава русского и украинского языков	202
<i>Федоров Д.А.</i> Идейные истоки контroversии «природа» vs «конвенция» в раннеантичной теории глоттогенеза	208
<i>Шамина Е.А.</i> Примарная мотивированность английских глаголов движения	216

Когнитивное терминоведение

<i>Гатауллина Н.А.</i> Анализ юридического термина «consideration» с использованием когнитивно-семантического и системного подходов	221
<i>Киселева С.В., Миронова М.Ю.</i> Полисемия банковских терминов английского языка	230
<i>Никулина О.В.</i> Политическая терминология в ранненовоанглийском языке	238
<i>Сапронов Ю.В.</i> К вопросу о когнитивных операциях, формирующих поля	243
<i>Семенова Е.В.</i> Анализ психологических терминов в когнитивном аспекте	249
<i>Фокина С.Л.</i> Особенности акцентуации нанотехнологических терминологических словосочетаний в синтагматике речи носителей английского языка	252
<i>Сведения об авторах</i>	260

Научное издание

**ЯЗЫК И КУЛЬТУРА
В ЭПОХУ ГЛОБАЛИЗАЦИИ**

Сборник научных трудов
по материалам второй международной
научной конференции
«Язык и культура в эпоху глобализации»

26 марта 2015 г.

В двух частях

Часть 2

Издано в авторской редакции

Подписано в печать 20.03.15. Формат 60×84 1/16.
Печ. л. 16,5. Тираж 100 экз. Заказ 237.

Издательство СПбГЭУ. 191023, Санкт-Петербург, Садовая ул., д. 21.

Отпечатано на полиграфической базе СПбГЭУ

ПОЭТИКА И ПРАГМАТИКА ИМЕН ГРУПП В АНГЛИЙСКОМ
ЯЗЫКЕ

Лингвокреативная деятельность человека, охватывающая процессы категоризации и концептуализации внешнего и внутреннего мира, номинации объектов, эмоций, ситуаций и других явлений посредством разнообразных вербальных средств, является неисчерпаемым источником новых языковых единиц. Заметной продуктивностью и образностью в лексической системе английского языка отличается подкласс имен групп (*group names, group terms, quantifying collectives*), семантика и прагматика создания которых отражает особое поэтическое видение окружающего мира, аксиологически обусловленные избирательность, степень детализации и оценку.

Наряду с достаточным количеством давно вошедших в узус имен групп, закрепленных за определенными видами птиц, животных, предметов, представителей профессий и т.д. (*a flock of sheep, a school of fish, a host of angels, etc*), в результате словотворчества продолжает расти диффузный, неустойчивый класс новообразованных собирательных существительных. Далеко не все из таких имен групп регулярно фиксируются в словарях и специализированных терминологических глоссариях, но обнаруживаются в ряде тематических изданий и Интернет-источников [см., напр. 3; 4; 5; 6], часто с пометой «*coinages*», «*suggestions*», «*inventions*», «*readers' offerings*». Наиболее репрезентативными, как показывает анализ, являются следующие семантические подклассы: 1) названия групп животных и птиц; 2) имена групп людей, объединенных по роду занятий; 3) совокупности предметов, занимающих важное место в деятельности человека (напр. электронные гаджеты).

Далее рассмотрим лежащие в основе номинации семантические механизмы, языковые средства создания образности и экспрессивности новообразований. Прежде всего, отметим, что в силу того, что имена групп несут в себе сведения о двух денотатах и актуализируется чаще всего в словосочетаниях, то выбор номинатором внутренней формы зависит от имени класса субъектов и объектов эту группу образующих, а оптимальность номинации определяется по отношению ко всему синтаксическому комплексу “*a ... of ...*”, на уровне которого и достигается в полной мере прагматическая цель языковой личности.

Анализ показал, что основным источником пополнения данной терминосистемы традиционно являются механизмы семантической

деривации, основанные на импликационных (в основном, метонимических) и классификационных (метафорических) концептуальных связях [1]. В основе номинации групп, выделенных по профессиональному признаку, как правило, лежат семы, входящие в интенционал или жесткий импликационал значения названий профессий профессиональный термин, непереносимый атрибут или объект исследования специалистов определенного профиля (*an audit of accountants, an archive of programmers*). При этом может использоваться как уже существующее имя-квантификатор, попадающее в новое окружение и приобретающее дополнительный, часто каламбурный, смысл (*a body of pathologists, a set of mathematicians, a handful of palm readers*), или же именем группы становится лексема, никогда в этой функции ранее не выступавшая (*a magnum of hitmen, an incision of surgeons*). Процесс метонимизации может строиться на переносе из сильного или слабого импликационала некоторых ассоциируемых с данной профессией черт характера или других признаков с оценочной коннотацией (*a greed of lawyers, a compromise of senators, a lie of politicians, a babble of linguists, an absence of waiters, a precision of lexicographers*).

Метафорические переносы значения на основе сходства образов также являются действенным механизмом создания нового имени группы (*a regatta of swans*). Однако, несмотря на то, что метафора, достигающая самых далеких границ нашего концептуального поля, обеспечивает эпистемический скачок, языковую экономию и является сутью оптимизации номинации, её использование в чистом виде встречалось в анализируемом корпусе примеров имен групп животного мира редко. Возможно, это вызвано тем, что устойчивые ассоциативные комплексы, связанные с характеристикой некоторых животных уже получили отражение в языке. Как отмечает О.В. Слугина, так называемые квантитативные метафоры в чистом виде более характерны для окказионального использования, например, в поэзии [2]. Тем не менее, в списке предложенных пользователями Интернет новых номинаций обращает на себя внимание использование конвергенции стилистических средств в одной единице номинации, включая и метафору. Предлагаемые для пополнения реестра имен групп новые номинации чаще всего представляют комбинацию симилиативных и импликационных механизмов (*a flood of plumbers, a wave of surfers* – образ, сходство + ассоциативный признак рода занятий, профессии).

Прагматическая направленность (оценка, юмор и т.п.), образность и экспрессивность окказиональных имен групп часто реализуется за счет конвергенции стилистических средств в одной единице номинации: метафоры в сочетании с аллюзией (*a ballet of swans* – сходство движения птиц с грациозным танцем и аллюзивная отсылка к балету “The Swan

Lake’), аллитерации в сочетании с метонимическим переносом или оксюморном (*a slither of snakes* – повтор сибиланта и метонимический перенос «характерное движение» → «имя группы носителя действия»; *a hamper of helpers* – повтор звука и оксюморонное сочетание противоположных признаков «мешать» и «помогать»).

Отмечаются и другие средства создания комического эффекта: каламбуры (*a clique of computer mice* – эффект построен на омофонии лексем *clique* \группа, клика\ и *click* \действие, производимое с помощью компьютерной мыши\), трансформация и переосмысление идиомы (*a rain of cats and dogs*); обыгрывание внутренней формы слова, не связанной с характеристикой класса (*a service of spoonbills* – корневые морфемы *spoon* (ложка) и *bill* (счет) вызывают ассоциацию колпицы с официантом), спунеризм (*a wunch of bankers = a bunch of wankers*), использование графических средств (*a _ of nihilists* – пропуск отражает саму суть класса референтов) и др. Языковая игра в именах групп также часто построена на аллюзиях, на обыгрывании имени собственного: *a Rockefeller of oystercatchers, a Waterloo of Bonaparte's Gulls*.

Говоря о прагматике создания все новых имен групп, отметим, что, например, в случае с именами групп животных, птиц и др., это объясняется и многообразием животного мира в целом, сменой акцентов при выделении признаков, служащих основой номинации, и необходимостью дифференцировать номинации в зависимости от вида деятельности представителей группы: напр. для описания уток используется более 65 имен групп [4] – *a flock of ducks, a flush of ducks* (при взлете), *a paddling of ducks, a raft of ducks* (в воде), *a team of ducks* и др. Очевидно и то, что многие имена, возникшие более 500 лет назад для обозначения дичи, с развитием новых приоритетных для человека видов деятельности перешли в разряд архаичных, устаревших и требуют замены. Т. Росс, отмечая эту тенденцию устаревания зафиксированных в словарях названий групп птиц, напр., *a dole of doves, a dissimulation of birds*, в то же время приводит примеры возрождения некоторых ранее вышедших из обращения терминов – напр., *a watch of nightingales, a muster of peacocks* [6].

Семантический подкласс имен групп, называющий совокупности предметов, отличается от уже рассмотренных не столько способом образования нового имени для группы (здесь встречаются практически все названные выше приёмы), сколько тенденцией отражать в языке устойчивые ассоциации, типичные черты и оценку **новых** объектов внешнего мира, становящихся неотъемлемой частью современного общества: напр., *an annoyance of mobile phones, a crash of software, an obfuscation of user manuals, a whistle of modems*. [5].

По справедливому мнению американского поэта и драматурга Джеймса Липтона, одного из известных энтузиастов изучения имен групп, эта сфера языковой деятельности уже свыше пяти столетий остаётся своего рода игрой любителей словесности: “What we have in these terms is clearly the end result of a game that amateur philologists have been playing for over five hundred years” [3, с. 3]. Появившись в первых манускриптах, датированных 1450 годом, в виде доступных только знати охотничьих терминов (terms of venery), имена групп в своем большинстве не перестают быть остроумным образным отражением окружающего мира и их номенклатурный список всегда открыт для пополнения.

Библиографический список

1. Никитин М.В. Курс лингвистической семантики. – СПб.: Изд-во РГПУ, 2007.
2. Слугина О.В. Лингвокогнитивные основы поэтической квантитативности (на материале английского языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. – Нижний Новгород, 2009.
3. Lipton J. An Exaltation of Larks: The Ultimate Edition. – N.Y. Penguin Books, 1993.

Электронные ресурсы

4. Collective Nouns for Birds // New Zealand Birds. [Электронный ресурс]. – 2014. Режим доступа: <http://www.nzbirds.com/more/nouns.html>
5. Paul Vigay's Collective Nouns Database. [Электронный ресурс]. – 2014. Режим доступа: <http://www.vigay.com/nouns/all>
6. Ross T. Group Names for Birds: A Partial List // Baltimore Bird Club [Электронный ресурс] – 2014. Режим доступа: <http://baltimorebirdclub.org/gnlist.html>

А.А. Силка
Сумы, Украина

ГЛОБАЛИЗАЦИОННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В ОБНОВЛЕНИИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОГО СОСТАВА РУССКОГО И УКРАИНСКОГО ЯЗЫКОВ

(на материале СМИ)

Существенные изменения во фразеологическом фонде русского и украинского языков конца последних десятилетий требуют уточнения критериев, по которым тот или иной новообразованный словесный комплекс может считаться фразеологическим неологизмом. В специальных исследованиях кроме собственно неофразем приводятся